

CZECHOSLOVAKIA



Treaty Series No. 57 (1968)

Agreement

for Co-operation in the Field of Applied Science and Technology

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

Prague, 26 March 1968

[The Agreement entered into force on signature]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
July 1968*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 3d. net

Cmnd. 3697

**AGREEMENT
FOR CO-OPERATION IN THE FIELD OF APPLIED SCIENCE
AND TECHNOLOGY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK
SOCIALIST REPUBLIC**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic;

Desirous of advancing further the friendly relations between them and of promoting co-operation in the field of applied science and technology between their countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall encourage and develop co-operation in the fields of applied science and technology between their two countries on a basis of mutual benefit, and shall use their best endeavours to this end within the terms of this Agreement.

ARTICLE II

The Contracting Parties shall seek to promote on a mutual basis by the means most appropriate:

- (a) Visits of experts and technicians for studies, training, consultations and exchange of views in the scientific and technological fields.
- (b) Facilities for study and research and opportunities to gain experience in industrial research institutes and industrial enterprises.
- (c) The exchanges between industrial enterprises in the two countries of industrial knowledge and technology, including arrangements in the field of licences.
- (d) Arrangements for the exchange of scientific and technical information.
- (e) Such other forms of co-operation in science and technology as may be mutually agreed.

ARTICLE III

Such co-operation shall be carried out initially in fields which shall include those listed in the Annex to this Agreement in a manner to be determined on each occasion by the Contracting Parties or by institutions or organisations designated by them for the purpose of this Agreement.

ARTICLE IV

The Contracting Parties shall, generally, encourage the establishment of direct contacts between the competent United Kingdom and Czechoslovak organisations and firms and, as may be appropriate, the conclusion of separate agreements or contracts, whether or not within the terms of the Annex to this Agreement, but falling within the scope of Article I thereof.

ARTICLE V

Representatives of the Contracting Parties shall meet periodically, normally once a year, in London and in Prague alternately, to consider the implementation of the Agreement, to decide upon further exchanges to be carried out within the framework of the Agreement and to negotiate, as necessary, changes to the Annex to the Agreement.

ARTICLE VI

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of signature.
- (2) This Agreement shall continue in force for a period of five years from the date of signature.
- (3) Thereafter the Agreement shall continue in force for further five-year periods unless either of the Contracting Parties terminates it in writing not later than six months before the expiry of any such five-year period.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Prague this 26th day of March 1968, in the English and Czech languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:

W. BARKER
JOHN STONEHOUSE

MRÁZEK

ANNEX

1. Metallurgy.
2. Machine Tools.
3. Industrial machinery and equipment including textile machinery.
4. Agricultural machinery and equipment.
5. Electric power generation and distribution.
6. Mining technology and mineral processing, including machinery and equipment.
7. Chemical processes and technological equipment for the chemical industry.
8. Food processing.
9. Consumer goods technology.
10. Building technology.
11. Transport machinery and equipment.
12. Telecommunication equipment.
13. Scientific instruments and apparatus.
14. Industrial automation.
15. Materials handling.
16. Fuel utilisation.

**DOHODA
MEZI VLÁDOU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ
BRITANIE A SEVERNÍHO IRSKA A VLÁDOU
ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY O
SPOLUPRÁCI V OBLASTI APLIKOVANÉ VĚDY A TECHNIKY**

Vláda Spojeného království Velké Britanie a Severního Irska a vláda Československé socialistické republiky,

vedeny přáním dále rozvíjet přátelské vztahy mezi sebou a rozvíjet spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky mezi svými zeměmi

se dohodly takto:

ČLÁNEK I

Vláda Spojeného království Velké Britanie a Severního Irska a vláda Československé socialistické republiky budou podporovat a rozvíjet spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky mezi svými zeměmi na základě vzájemných dohod a budou co nejvíce usilovat o plnění těchto cílů v rámci této Dohody.

ČLÁNEK II

Smluvní strany budou na základě vzájemnosti nejvhodnějšími prostředky usilovat o rozvoj:

- a) návštěv odborníků a techniků za účelem studia, výcviku, konzultací a výměny názorů ve vědeckých a technických oborech,
- b) možností pro studium a výzkum a příležitostí pro získání zkušeností v ústavech průmyslového výzkumu a v průmyslových podnicích,
- c) výměny výrobních znalostí a technologie mezi výrobními podniky obou zemí včetně opatření v oblasti licencí,
- d) opatření pro výměnu vědeckých a technických informací,
- e) jiných forem vědecké a technické spolupráce, které mohou být vzájemně dohodnuty.

ČLÁNEK III

Tato spolupráce bude zpočátku prováděna v oborech vyjmenovaných v příloze této Dohody způsobem, který bude určen v každém případě smluvními stranami nebo institucemi anebo organizacemi pověřenými k provádění této Dohody.

ČLÁNEK IV

Smluvní strany budou poskytovat všestrannou podporu vytvoření přímých styků mezi příslušnými organizacemi a podniky ve Spojeném království a v Československé socialistické republice, a bude-li třeba, budou podporovat uzavření zvláštních dohod nebo smluv, bez ohledu na to, zda spadají pod ustanovení přílohy k této Dohodě, avšak vždy v souladu s článkem I.

ČLÁNEK V

Zástupci příslušných orgánů smluvních stran se scházejí periodicky, zpravidla jednou ročně a to střídavě v Londýně a v Praze, aby zhodnotili provádění této Dohody, dohodli se na dalších výměnách v rámci Dohody a posoudili případné návrhy na změny přílohy k této Dohodě, popřípadě takové změny sjednali.

ČLÁNEK VI

- 1) Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.
- 2) Tato Dohoda bude platit na dobu pěti let ode dne podpisu.
- 3) Poté se prodlužuje platnost Dohody vždy o dalších pět let, pokud ji některá ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před uplynutím probíhajícího pětiletého období platnosti.

Níže podepsaní, k tomu řádně zmocnění svými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 26. března 1968 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce anglickém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku

Za vládu Československé socialistické republiky

W. BARKER

MRÁZEK

JOHN STONEHOUSE

PŘÍLOHA

- 1) Metalurgie
- 2) Obráběcí stroje
- 3) Průmyslové stroje a zařízení, včetně textilních strojů
- 4) Zemědělské stroje a zařízení
- 5) Výroba a distribuce elektrické energie
- 6) Technologie těžby a zpracování nerostů, včetně strojů a zařízení
- 7) Chemické pochody a technologické zařízení chemického průmyslu
- 8) Zpracování potravin
- 9) Technologie výroby spotřebního zboží
- 10) Stavební technologie
- 11) Dopravní stroje a zařízení
- 12) Telekomunikační zařízení
- 13) Vědecké nástroje a přístroje
- 14) Průmyslová automatizace
- 15) Manipulace materiálem
- 16) Využití paliv

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London w.c.1
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff cf1 1JW
Brazenose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol bs1 3DE
258/9 Broad Street, Birmingham 1
7-11 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*